

Generische Ohrschalen Generic ear shells Coques d'oreilles génériques

Gebrauchsanweisung für das Zusammensetzen
User Instructions for assembly
Mode d'emploi pour assemblage

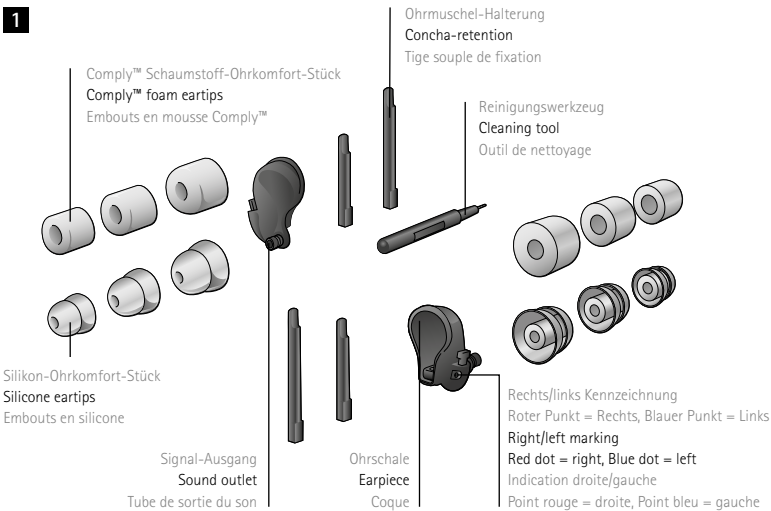
COMPLY™
Using Comply™ foam eartips

**Generische Ohrschalen
mit Comply™ Schaumstoff**
Hergestellt von Phonak Communications AG
Herrenschwandweg 4, 3280 Murten, Schweiz

**Generic ear shells
featuring Comply™ foam tips**
Produced by Phonak Communications AG
Herrenschwandweg 4, 3280 Murten, Switzerland

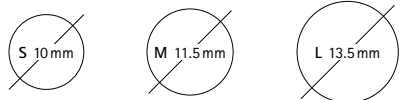
**Coques d'oreilles génériques
avec embouts en mousse Comply™**
Produit par Phonak Communications AG
Herrenschwandweg 4, 3280 Morat, Suisse

1

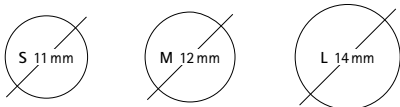


Ohrmuschelhalterung
Concha-retention
Tige souple de fixation

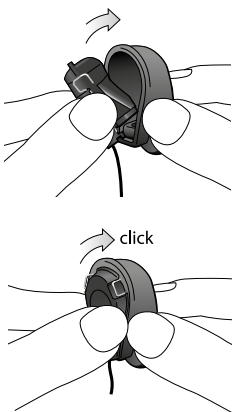
S 26 mm
L 35 mm



Comply™ Schaumstoff-Ohrkomfort-Stücke
Comply™ foam eartips
Embouts en mousse Comply™



2



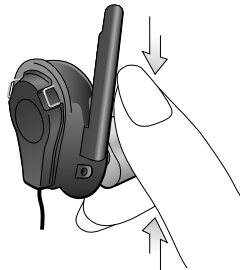
3



4



5



Generische Ohrschalen

Generische Ohrschalen **1** können mit allen auf den Phonak earJacks™ basierenden Systemen benutzt werden. Sie wurden so konstruiert, dass sie in verschiedene Ohrformen und -größen eingesetzt werden können. In Kombination mit verschiedenen Phonak Systemen (z. B. Serenity DP+/DPC+ und primero DPC+) wurden die generischen Ohrschalen als Gehörschützer zugelassen. Weitere Informationen finden Sie in den Gebrauchsanweisungen der entsprechenden Gehörschutzprodukte.

Hinweis: mit den ComCom-Headsets bieten die generischen Ohrschalen keinen Gehörschutz!

Generic ear shells

Generic ear shells **1** can be used with any of Phonak's earJack™-based systems and have been designed to fit different ear geometries and ear sizes. In combination with various Phonak systems (e. g. SerenityDP+/DPC+, primero DPC+) these generic ear shells have been certified as hearing protection devices. Please refer to the user instructions of the above-mentioned hearing protection products for more information.

Note: when used with ComCom headsets, the generic ear shells do not provide any hearing protection!

Coques d'oreilles génériques

Les coques d'oreilles génériques **1** peuvent être utilisées avec tous les systèmes Phonak ayant des earJacks™. Elles ont été créées pour s'adapter à différentes géométries et tailles d'oreilles. Les coques génériques ont été certifiées en tant que protection auditive en combinaison avec certains systèmes Phonak (par exemple Serenity DP+/DPC+, primero DPC+). Veuillez vous référer aux manuels d'utilisation de ces produits pour de plus amples informations.

Note: en combinaison avec le casque ComCom, les coques génériques n'offrent aucune protection auditive!

Die generischen Ohrschalen wie abgebildet **1** kann man nicht als Gehörschützer **bezeichnen. Die alleinige Benutzung im Lärm kann zu Verletzungen und Schädigungen des Gehörs führen!**

Verpackungsinhalt

(für „Generische Ohrschalen – Komplet“, „Generische Ohrschalen – Schaum“, „Generische Ohrschalen – Silikon“):

- Linke und rechte Ohrschale
- Ohrmuschel-Halterung – je 1 Paar: S und L
- Silikon-Ohrkomfort-Stücke – je 1 Paar: S, M, L NICHT in der Verpackung enthalten „Generische Ohrschalen – Schaum“
- Comply™ Schaumstoff-Ohrkomfort-Stücke –

The generic ear shells as shown **1** are not hearing protection devices, as such! Using them standalone in noisy environments may cause injury and damage your hearing!

Package contents

(applies to “Generic ear shells – Complete“, “Generic ear shells – Foam“, “Generic ear shells – Silicone“):

- Left and Right earpieces
- Concha-retention – 1 pair each: S and L
- Silicone eartips – 1 pair each: S, M, L NOT in the package “Generic ear shells Foam“
- Comply™ Foam eartips – 1 pair each: S, M, L NOT in the package “Generic ear shells – Silicone“

Les coques génériques représentées

1 ne sont pas des protections auditives en soi! Leur utilisation seule, dans des environnements bruyants, peut provoquer des lésions ou des dégâts auditifs!

Éléments fournis

(pour articles «Coques d'oreilles génériques – Complètes», «Coques d'oreilles génériques – Mousse», «Coques d'oreilles génériques – Silicone»):

- Coques gauche et droite
- Tiges souples de fixation – 1 paire de chaque taille: S et L
- Embouts en silicone – 1 paire de chaque taille: S, M, L NON inclus dans l'article «Coques d'oreilles génériques – Mousse»

- je 1 Paar: S, M, L NICHT in der Verpackung enthalten „Generische Ohrschalen – Silikon“
- Reinigungswerkzeug für Ohrkomfort-Stücke
- Gebrauchsanweisung

Warnungen:

- Bewahren sie diese Produkte ausserhalb der Reichweite von Kindern auf. Die Verwendung oder Bedienung durch Kinder kann eine tödliche Bedrohung darstellen oder zu ernsthaften Verletzungen führen. Die Kleinteile können zu Erstickung führen.
- Bevor Sie die generische Ohrschale in das Ohr einsetzen, kontrollieren Sie, ob der earJack™ fest mit der Ohrschale verbunden ist **2** und das Ohrkomfort-Stück fest auf dem Signal-Ausgang sitzt **3**.

- Cleaning tool for ear tips
- User instructions

Warnings:

- Keep this product and its accessories out of the reach of children. Handling or use by children may pose a threat of death or serious injury. This product contains small parts that may pose a risk of choking.
- Before inserting a generic ear shell into your ear, make sure that the earJack™ is attached firmly to the earpiece **2** and that the eartip is attached firmly to the sound outlet **3**.
- If an eartip becomes lodged in your ear, seek medical assistance to remove the eartip. If removal is performed without proper medical assistance, the ear may be damaged.

- Sollte das Ohrkomfort-Stück in Ihrem Ohr stecken bleiben und nicht mehr herausfallen, suchen Sie ärztliche Hilfe auf, um das Ohrkomfort-Stück zu entfernen. Wenn Sie es ohne professionelle Hilfe entfernen wollen, kann das Ohr verletzt werden.
- Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung und Richtlinien auf, damit Sie jederzeit darauf zurückgreifen und als Referenz zur Nachbestellung von Ersatzteilen verwenden können.

Anpassen der generischen Ohrschalen

- Bestimmen Sie die rechte und linke Ohrschale. Die rechte Ohrschale ist mit einem roten Punkt gekennzeichnet, die linke Ohrschale mit einem blauen Punkt.

- Keep these instructions and recommendations so that you can review them in the future, and as a reference for re-purchasing spare parts.

Fitting the generic ear shells

- Identify the left and right ear pieces. The right earpiece is marked with a red dot. The left earpiece with a blue dot.
- Attach the earJacks™ of your Phonak product to the earpieces. Check that there is no visible gap between the earpiece and earJack™ **2**.
- Attach an eartip and a concha-retention to each earpiece. The size of the eartips

- Si un embout reste logé dans votre oreille et ne peut pas en ressortir, faites-le enlever par du personnel médical qualifié. Si une personne non-qualifiée tente de retirer la pièce, elle risque de provoquer des lésions de l'oreille.
- Conservez ces instructions et recommandations afin de pouvoir les consulter dans le futur, ainsi que comme référence pour le rachat de pièces détachées.

Mise en place des coques d'oreilles génériques

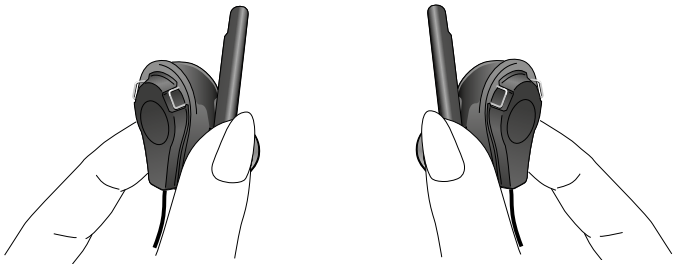
- Identifiez les coques gauche et droite. La coque droite est marquée avec un point rouge, la coque gauche avec un point bleu.

029-3083 JVC/09.2020

CE  **PHONAK**

www.phonak-communications.com

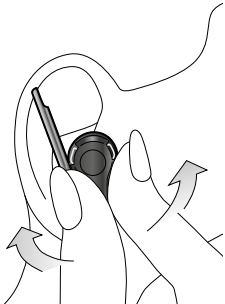
6



- Verbinden Sie die earJacks™ Ihres Phonak Produktes mit den Ohrschalen. Es darf keine sichtbare Lücke zwischen der Ohrschale und dem earJack™ geben **2**.
- Verbinden Sie ein Ohrkomfort-Stück und eine Ohrmuschel-Halterung mit jeder Ohrschale: Die Grösse der Ohrkomfort-Stücke muss so gewählt werden, dass eine perfekte Abdichtung des Ohrkanals entsteht. Dies soll die Umgebungsgeräusche davon abhalten, zum Trommelfell zu gelangen. Die Grösse der Ohrkomfort-Stücke für das rechte und linke Ohr kann bei einer Person unterschiedlich sein!
- Für einen perfekten Halt, schrauben Sie das Ohrkomfort-Stück so tief als möglich auf das Signal-Ausgang **3**.

- Die Ohrmuschel-Halterungen geben den Ohrschalen einen guten Halt im Ohr. Die Grösse der Ohrmuschel-Halterung hängt von der Grösse des Ohres und dem wahrgenommenen Tragekomfort ab. Verbinden Sie die Ohrmuschel-Halterung fest mit der Ohrschale.
- Setzen Sie die Ohrschalen in Ihre Ohren**
- Wenn Sie Comply™ Schaumstoff-Ohrkomfort-Stücke benutzen, drücken Sie diese zwischen den Fingern zusammen, bevor Sie diese in die Ohren setzen **4**.
- Halten Sie die Ohrschalen am earJack™. Linke Ohrschale mit der linken Hand. Rechte Ohrschale in der rechten Hand **5**.
- Setzen Sie die Ohrschalen mit einem sanften Rütteln und Drehen ein, bis sie gut sitzen und eine gute Abdichtung erreicht ist. Drücken Sie

7



- die Ohrschale nicht mit Gewalt in das Ohr! Biegen sie die Ohrmuschel-Halterung und platzieren sie in Ihrer Ohrmuschel **6**.
- Comply™ Schaumstoff-Ohrkomfort-Stücke: warten Sie 30 Sekunden, bis der Schaumstoff in seine Ursprungsform zurückkehrt. Halten sie die Ohrschale mit Ihrem Finger an Ort und Stelle.
- Haben Sie das Gefühl, dass die Ohrkomfort-Stücke zu lose sitzen oder nicht die erforderliche Abdichtung erzielen, versuchen Sie es mit einer anderen Grösse.**
- Zum Entfernen der Ohrschalen, greifen Sie die earJacks™ und ziehen vorsichtig daran.
- Entfernen Sie den earJacks™-Adapter aus der

8



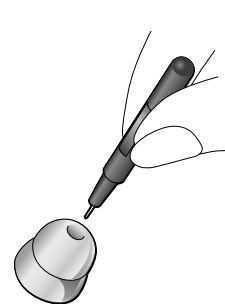
- Ohrschale, indem Sie die Klemmen zusammendrücken und den Adapter von oben her herausziehen.
- Pflegehinweis**
- Um die Ohrkomfort-Stücke zu wechseln (Comply™ Schaumstoff oder Silikon), halten Sie sie in der Mitte und ziehen Sie langsam daran, bis diese sich lösen. Bitte vermeiden sie scharfe Gegenstände und Fingernägel zum Entfernen der Ohrkomfort-Stücke, da diese sonst beschädigt werden können.
- Das Reinigungswerkzeug ist zum Entfernen der Ohrenwachs-Rückstände bestimmt und kann sowohl für Schaumstoff- als auch Silikon-Ohrkomfort-Stücke benutzt werden **7**.
- Die Silikon-Ohrkomfort-Stücke sollten regel-

9



- mässig mit Wasser und milder Seife oder mit einem Desinfektionsmittel gereinigt werden. Lassen Sie die Ohrkomfort-Stücke komplett trocken bevor Sie sie wieder verwenden.
- Comply™ Schaumstoff-Ohrkomfort-Stücke können nicht gereinigt werden. Ersetzen Sie diese, wenn sie schmutzig sind.
- Ohrkomfort-Stücke sollten regelmässig auf ihre Funktionsfähigkeit (keine sichtbare Schäden) geprüft werden.
- Ersetzen Sie die Ohrkomfort-Stücke wenn diese nicht mehr gut abdichten.
- Die Ohrschalen können mit Wasser und einer milden Seife oder mit einem Desinfektionsmittel gereinigt werden.
- Aufbewahrung von -20°C bis +60°C.
- Direkte Ausstellung an Sonne vermeiden **8**.

10



Hinweis: Comply™ ist eine registrierte Schutzmarke von Hearing Components. Produziert von Hearing Components, U.S. Patentnummer 4,880,076 und 5,002,151 und internationale Nachahmerprodukte.

- must be chosen so as to perfectly seal of the ear canal, in order to block sounds from reaching the ear drum. The size of the eartips for the right and left ears can be different for one person!
- For a perfect hold, always screw the eartips as tightly as possible to the sound outlet **3**.
- The concha-retentions provide a firm hold in the ear. The size of the concha-retention depends on the size of the ear and perceived comfort. Attach the concha-retention firmly to the earpiece.
- Insert the ear shells into your ears**
- If you are using Comply™ foam tips, compress them with your fingers before putting them in the ears **4**.

- Hold each ear shell by the earJack™. Left ear shell with left hand. Right ear shell with right hand **5**.
- Insert each ear shell into your ear canal with a gentle rocking and twisting motion until a good seal is achieved. Do not force the ear shell into the ear! Bend the concha-retention and place it in your ear's concha **6**.
- For Comply™ foam eartips: allow 30 seconds for the foam to expand to its initial size, while keeping the earpieces in place with the fingers.

- If you feel that the eartips are too loose and do not provide the adequate seal, try using a bigger size.**
- To remove the ear shells from the ears, hold them by the earJack™ and pull them out gently.
- Remove the earJack™ adapter from the earmold by pressing the snap lock springs together and withdrawing the adapter, starting at the top.

- Maintenance**
- To change the eartips (Comply™ foam or silicone), grab the eartip in the middle and pull it slowly until it comes loose. Do not use your fingernails or any other sharp object to remove the eartips, as they could be damaged.
- The cleaning tool is for the tube of the eartips (silicone or foam) and serves to remove earwax build-up **7**.
- The silicone eartips should be cleaned regularly with water and mild soap, or with an antiseptic wipe. Always make sure that the eartips are dry before re-inserting them.
- Comply™ foam eartips cannot be cleaned.

- Replace them when they become soiled.
- Eartips should be regularly inspected for serviceability (no visible damages).
- Replace the eartips when they fail to provide a perfect seal of the ear canal.
- The earpieces can be cleaned with water and mild soap, or with an antiseptic wipe.
- Storage temperature -20°C to +60°C.
- Avoid direct sun exposure **8**.

Note: Comply™ is registered trademark of Hearing Components. Manufactured under Hearing Components U.S. Patent numbers 4,880,076 and 5,002,151 and international equivalents.

- Attacher les earJacks™ de votre produit Phonak aux coques. Vérifiez qu'il n'y ait pas d'espace visible entre la coque et l'earJack™ **2**.
- Attacher un embout et une tige de fixation à chaque coque: La taille de l'embout doit être choisie afin de parfaitement sceller le canal auditif, et empêcher le son environnant d'atteindre le tympan. La taille des embouts droit et gauche peuvent être différentes d'une oreille à l'autre chez une même personne!
- Pour une tenue parfaite, toujours visser l'embout aussi loin que possible sur le tube de sortie **3**.
- La tige souple de fixation au niveau du

- pavillon permet d'obtenir une bonne tenue de la coque dans l'oreille. La taille de la tige de fixation dépend de la taille de l'oreille et du confort personnel. Attachez la tige de fixation fermement à la coque.
- Insertion des coques dans vos oreilles**
- Si vous utilisez les embouts en mousse Comply™ pressez-les bien avec vos doigts avant de les insérer dans vos oreilles **4**.
- Tenez chaque coque d'oreille par l'earJack™. La coque gauche avec la main gauche et la coque droite avec la main droite **5**.
- Insérez chaque coque dans votre canal auditif avec une légère pression puis mettez-la en place avec un mouvement rotatif jusqu'à ce qu'une bonne étanchéité soit obtenue. Ne pas

- forcer la coque dans le canal auditif! Courbez la tige de fixation et placez-là dans le pavillon de votre oreille **6**.
- Pour les coques en mousse Comply™: donnez 30 secondes à la mousse pour retrouver sa taille initiale tout en maintenant la coque en place avec les doigts.
- Si vous avez l'impression que les embouts sont trop petits et qu'ils n'offrent pas une étanchéité suffisante, essayez avec la taille supérieure.**
- Pour enlever les coques des oreilles, tenez-les au niveau de l'earJack™ et tirez-les doucement dehors.

- Démontez l'adaptateur earJack des coques d'oreilles en serrant les pinces et en les enlevant en commençant par la partie supérieure.
- Entretien**
- Pour changer les embouts (mousse Comply™ ou silicone), saisissez-les par le milieu et tirez doucement jusqu'à ce qu'ils se libèrent. N'utilisez pas vos ongles ni des objets tranchants pour enlever les embouts car vous risqueriez de les détériorer.
- L'outil de nettoyage est prévu pour enlever le cérumen du tube des embouts en silicone ou en mousse Comply™ **7**.
- Les embouts en silicone doivent être nettoyés régulièrement à l'eau et au savon doux ou

- avec un produit antiseptique. Attendez que les embouts soient parfaitement secs avant de les remettre en place.
- Les embouts en mousse Comply™ ne se nettoient pas. Remplacez-les quand ils sont sales.
- Il faut s'assurer régulièrement que les embouts sont aptes à l'utilisation (pas de dégâts visibles).
- Remplacer les embouts quand ils ne sont plus étanches.
- Les coques peuvent être nettoyées à l'eau et au savon doux ou avec un produit antiseptique.
- Température de stockage de -20°C à +60°C.
- Éviter l'exposition directe au soleil **8**.

Note: Comply™ est une marque déposée de Hearing Components. Fabriquée avec les brevets U.S. numéros 4,880,076 et 5,002,151 de Hearing Components et leurs équivalents internationaux.